

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 83 (1956)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Y'a mouelet et mouelet : (patois du Val de Trient)  
**Autor:** Durnat-Junod, Cl.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230053>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Pages valaisannes

### L'Emigran... !

Ein amon de Chon, le veladzo de N... étein<sup>1</sup> sour tzalé bourlo de solé<sup>2</sup>, on deré na volo de tzâvoué<sup>3</sup> sü on tzan !

Justin qué du câro, à 20 an, l'ire on crâno luron, bon coué<sup>4</sup>, bon vouévein, se fassa amâ de sou copin, créindre asse bin parce que prompt à la bagâra po défeindre lou amoué de son klan politique...

Bâtei kemein son lou montagnâ, ne rebécâve<sup>5</sup> pas devan le travo, lein fassa mi que dou z'homo ! Lein fo bin mein que cein po atteri lé père de l'eindra que le relukavan avoui dé z'ê<sup>6</sup> de madoné...

Le dzeu de féta dü velâdzo, Justin sé trovo de danseï avoui la Maria, convouatâie pè toué lou dzevouno de l'eindra ! D'îça na vouârba, tiendu que l'armonikâ fassa virvoltâ la polka sü le plantchi, Justin é Maria se son évâia<sup>7</sup>, sërro l'on contré l'âtro, dien lou tzan kemein dou z'amoureu ke l'en le dra de se frékentâ. Ne son reintro que tâ dien la nui d'étaalé...

Quâque tein apré, Justin troa à l'étre dien son velâdzo, lé partei à l'étrandgi. Di cé tein, la poura Maria na pami zu qu'a nereï<sup>8</sup> son tzagrin, é apré cein, on gosse lé veneu ü bon momein...

Lein a zu à suportâ dé mouèséré, dé méprei<sup>9</sup>. Lé comméré, kan l'eincontrâ van sü le tzemin, verivan la tэта po ne pâ la salua. On é fi dinsse à la montagne : pas de pèrdon po dé pétcha de c'ta sorta !

Maria l'a trovo ü laze pèrdon é corâdzo.

A 40 an, Justin qu'ava amasso quâque bio z'écu lé reintro dien son velâdzo gieustamein on dzeu de féta. L'ire le bin veneu, é lé tzané l'en fi trinka lou z'amoué permi lou tzan<sup>10</sup> é lou viva !...

La via a repra son trin-trin u velâdzo. Justin cé fi controuère on bio tzalé en larze<sup>11</sup>, é peindein ci tein l'appa pou a pou cein que s'ire passo avoui la Maria. On bio dzeu lé veneu tchertchi ça que l'ava atteindu 20 an po l'amena devan le prare<sup>12</sup>, devan que dein fire la patrena de la novéla mison.

Apré lé lârmé, le solé du bounieu. To lé reintro dien l'odre, a pa quaque coméré raveudâie de dzaleusei !...

*Adolphe Défago.*

<sup>1</sup> Etend. <sup>2</sup> Brûlé de soleil. <sup>3</sup> Une volée de choucas. <sup>4</sup> Bon cœur. <sup>5</sup> Rechigné. <sup>6</sup> Des airs. <sup>7</sup> Agaillé. évadé. <sup>8</sup> Nourrir. <sup>9</sup> Mépris. <sup>10</sup> Les chants. <sup>11</sup> En mélèze. <sup>12</sup> Prêtre.

### Y'a mouelet et mouelet

*(Patois du Val de Trient)*

La marè dè Mouri avâi pu remâchâ lo bon Diu quan chon petiou l'è venu œu mondo, câa ie l'avâi dotô, mi j'ami, d'ona cobla d'oreillè à fèrè pâmâ d'einvîe tui hlleu què l'ont por avoui<sup>1</sup> què dè couquilletè<sup>2</sup> dè rein. Vingte fin an apré, l'eivont naturellameint prei dè proporchon<sup>3</sup>. Ie l'ein chortivè on brouffé dè la colliuè di tzatagnè barjoulé<sup>4</sup>, qu'on povâi pa fèrè atrameint que dè li viè. Pa falta dè vo dere que nion nè tzincagniève volontiè lo bèvieu (buveur) d'évoué (commin l'eirè chon chobrètiet) pasquè ch'n espri l'eirè ache vi que chi j'oreillè grouche. A dere lo vèré, on avâi on bocon poueirè dè chi réponche.

Lo pâre dœu doleint l'eirè impoteint. Lo dzo què chon mouelet l'a crèvô, vo pœude moujâ<sup>5</sup> què l'è-tu eimbêtô. L'è adon què l'einvoya chon doleint œu Prô dè feîrè à Martegniè<sup>6</sup> por ein atzètâ on'âtro. Lo dzouvenno, la man chu la croppa d'ona betjiè pleine dè foua, moujâvè avant dè dèchidâ chin que fallûvè fèrè, l'atzetâ œu pa ?

L'è adon què l'a iu on bonhommo. Chiche pè darrâi, trièvè <sup>7</sup> lo maquègnon pè cha blouja, ein mottreint dœu dâi lo dzouvenno et predjia tzôpou <sup>8</sup> :

— T'èin a ona chanchè d'avâi dou bourriqué à veindrè : on que meindze que l'aveina et l'âtro què iè bei què d'évouè <sup>9</sup>.

Mouri l'eirè pa cho <sup>10</sup>, chè rèvirè <sup>11</sup> tot d'on coup :

— Ouè, eh bein to fé bein d'œuvri la djiœula <sup>12</sup>, pasquè por èître on bon mouelet, ie chuffit pa d'avâi d'oreillè commin li mein-nè <sup>13</sup> et dè beirè d'évouè clâra... ie faut achebin ta balla intelligenchè.

*Cl. Durnat-Junod.*

<sup>1</sup> Entendre. <sup>2</sup> Coquillettes. <sup>3</sup> Grandi. <sup>4</sup> Il en sortait des poils embrouillés, frisés et touffus de la couleur des châtaignes brisolées. <sup>5</sup> Vous pouvez penser. <sup>6</sup> Au Pré de foire, à Martigny. <sup>7</sup> Tirait. <sup>8</sup> Doucement, en cachette. <sup>9</sup> Qui ne boit que de l'eau. <sup>10</sup> Sourd. <sup>11</sup> Se retourne. <sup>12</sup> Bouche. <sup>13</sup> Les miennes.

### Citadin é pa'ysan

D'îça qu'âque tein, lé z'écoulé, ein véla, van ferma leu pourté. Lé à ci momein que lou z'etrandgi van rapiquâ po ocupâ lou tzalé üvê <sup>1</sup> sù on mondo to nové po tcheu que son einfermo to l'an, coinchâ eintre 4 mü <sup>2</sup> io on ne peu pâ se veri <sup>3</sup> cein cogni d'on lo, de l'âtro <sup>4</sup> tan son rédui lou z'apartémein dien lé vélé <sup>5</sup> !...

Ein ava on de tcheu etrandgi qu'ava ameuia <sup>6</sup> on tzalé por loé, sa féna et sou z'éfan.

De se trovâ leibro quemèin n'izé <sup>7</sup> dé tzan s'einbalâve to de bon !... Quand t'eincontrâve on pa'ysan, ne manquâve jami de gabâ <sup>8</sup> lé biauto du pa'ys, lé bélé montagnié, lé sseu <sup>9</sup> dé tzan, lé teindré berdgiré que tzanton permi le carillon dé bétéié !...

« Que son bin c't'é dzein, que desa <sup>10</sup> le type : son leibro, pouon allâ é venin, se lavon <sup>11</sup> quand voulon. L'en on travo

faceilo. Améri bin itre à leu place. »

Ou dzeu que l'ire ein cœursa <sup>12</sup> ein montagne, sé préseinto ein on tzalé po vère quemèin cein se passe, mémamein po aidi'i se fo.

To de teire <sup>13</sup> sé beto à gabâ le pa'ys, le travo du pa'ysan caréchive lé bétéié quand, to d'on coup, l'a reçu on coup de cavoua <sup>14</sup> ein pleine fegura, na cavoua que n'ava pâ bagna dien du parfum !... Le typa n'a fiqu'on so <sup>15</sup> du lo de la pourta to einbozélo que l'ire... L'a fego via <sup>16</sup> po allâ attrapa sa « gabardina » que l'ava eintreposito sù la tépa <sup>17</sup>. Mé n'a tchivra <sup>18</sup> n'ava rein trovo de mio que d'allâ s'étala sù cé bo mmatéla apré ava roudgea le col et répeindu na béla provision de gran de sa produc'chon !... On treu ple loein <sup>19</sup>, la pêchu sa féna qu'hurlâve de pouare <sup>20</sup> devan na mula que coudivé <sup>21</sup> apprentchi po ava on bocon de socro <sup>22</sup>... D'y cé dzeu, le citadin n'a pami fi de sermon sù la biauto du métié de pa'ysan...

*Adolphe Défago.*

<sup>1</sup> Ouvert. <sup>2</sup> Murs. <sup>3</sup> Tourner. <sup>4</sup> D'un côté et de l'autre. <sup>5</sup> Les villes. <sup>6</sup> Loué. <sup>7</sup> Oiseau. <sup>8</sup> Vant. <sup>9</sup> Fleurs. <sup>10</sup> Disait. <sup>11</sup> Se lèvent. <sup>12</sup> En course. <sup>13</sup> Tout de suite. <sup>14</sup> Queue. <sup>15</sup> Saut. <sup>16</sup> S'est enfui. <sup>17</sup> Gazon. <sup>18</sup> Chèvre. <sup>19</sup> Plus loin. <sup>20</sup> Peur. <sup>21</sup> Essayait de s'approcher. <sup>22</sup> Sucre.



**En fouillant  
dans vos vieilles  
paperasses..!**

*Qui dit que vous ne découvrirez pas ces enveloppes dont les timbres ont une valeur !*

*Si vous désirez vous en rendre compte, adressez-les en toute confiance au Comptoir philatélique : M. Ed. Estoppey, 10, rue de Bourg, Lausanne. Tél. 22 37 81.*